

# Zgierzer Zeitung

№ 6.

# Gazeta Zgierska

Bezugspreis		Anzeigenpreis		Prenumerata		Cena ogłoszeń	
Jährlich	Mark 9.60	für die Zeile	30 Pf.	Rocznie	marek 9.60	za wiersz	30 fen.
Halbjährlich	" 4.80			Półrocznie	" 4.80		
Vierteljährlich	" 2.40			Kwartalnie	" 2.40		
Monatlich	" 0.80	Erscheint Mittwochs u. Sonnabends		Miesięcznie	" 0.80		Wychodzi w środy i soboty.

Zgierz, den 20. Januar 1917.



Zgierz, dnia 20 Stycznia 1917 r.

## Städtische Nachrichten.

**Stadtwahlen.** Das Ergebnis der am Mittwoch, den 17. ds. Mts., stattgefundenen Wahlen der V. Kurie war folgendes:

Gewählt wurden: 1 Deutscher, 1 Pole und 2 Juden und zwar Arthur Zerndt, Hausbesitzer, Stanislaus Podciechowski, Buchhalter, Wolf Reichert, Fabrikbesitzer und Aron Berger, Fabrikant.

Am 22. ds. Mts. findet hier eine Gedenkfeier des Januar-Aufstandes statt. Anlässlich dieser Feier wird in der hiesigen katholischen Kirche am genannten Tage um 10 Uhr morgens Gottesdienst gehalten; am Sonnabend, den 27. d. Mts. findet im Saale des Gesangvereins Lutnia eine Vorlesung statt, welche mit einem der Zeit anpassendem Bilde: „Die Mutter lebt“ ihren Abschluss findet.

## Bekanntmachung.

Zur Veranlagung der Wohnungssteuer für das Jahr 1917 ist es erforderlich, die in der Zeit vom 16. Juni 1916 bis 15. Januar 1917 unter den Wohnungsinhabern der Stadt Zgierz eingetretenen Aenderungen festzustellen.

Zu diesem Zwecke fordere ich hiermit die Hausbesitzer in der Neustadt auf, nach folgendem Verteilungsplan im Stadthuse, unterer Sitzungssaal, zu erscheinen:

die Hausbesitzer der Hypotheken-Nummer:  
von 1 bis 50 am Montag, d. 23. d. Mts. v. 9 bis 12<sup>1</sup>/<sub>2</sub> Uhr mittags.  
" 50 " 100 " Montag, " 23. " " 2 " 6 " nachmit.  
" 100 " 150 " Dienstag, 24. " " 9 " 12<sup>1</sup>/<sub>2</sub> " mittags.  
" 150 " 200 " Dienstag, 24. " " 2 " 6 " nachmit.  
" 200 und weitere Nummern am Mittwoch, den 25. d. Mts. von 9 Uhr morgens bis 6 Uhr abends.

Diejenigen Hausbesitzer, welche an den ihnen zufallenden Tage nicht erscheinen, werden in eine Ordnungsstrafe genommen.

Die Hausbesitzer der Altstadt werden durch besondere Bekanntmachung aufgefordert werden.

Zgierz, den 19. Januar 1917.

Der 1. Bürgermeister  
Lober  
Hauptmann.

## Bekanntmachung.

Ich wiederhole meine Bekanntmachung vom 13. ds. Mts., wonach jeder Hausbesitzer verpflichtet ist, bei eintretendem Schneefall den Bürgersteig vor seinem Grundstück von Schnee zu reinigen und bei eingetretener Glätte den Bürgersteig mit Sand zu bestreuen. Ich werde alle säumigen Hausbesitzer bestrafen. Die Polizeiorgane sind angewiesen, unnachsichtlich Anzeige zu erstatten.

Zgierz, den 19. Januar 1917.

Der 1. Bürgermeister  
Lober  
Hauptmann.

## Wiadomości miejskie.

**Wybory do Rady Miejskiej.** Skutek wyborów w kurji V w środę, dnia 17 b. m., następujący:

Wybrani zostali: 1 niemiec, 1 polak i 2 żydów, a mianowicie Zerndt Arthur, właściciel domu, Podciechowski Stanisław, buchalter, Reichert Wolf, właściciel fabryki i Berger Aron, przemysłowiec.

1343 Dnia 22 b. m. odbędzie się obchód powstania styczniowego. Z okazji tej w tutejszym parafjalnym kościele katolickim odprawione zostanie o godzinie 10 rano nabożeństwo, w sobotę zaś d. 27 b. m. w sali tutejszego Tow. Śpiew. „Lutnia“ wygłoszony będzie odczyt, zakończony aktualnym obrazkiem scenicznym „Matka żyje“.

## Ogłoszenie.

W celu uregulowania podatku mieszkaniowego za rok 1917 potrzeba ustalić, jakie zmiany zasły pomiędzy mieszkańcami miasta Zgierza, począwszy od 16 czerwca 1916 r. do 19 stycznia 1917 roku.

Do tego celu rozporządzam niniejszym właścicielom domów na Nowym Mieście przybyć do ratusza, sali posiedzeń, podług następującego porządku:

Właściciele domów podług № № hipotecznych:  
od 1 do 50 w poniedziałek, dn. 23 b. m. od 9 do 12<sup>1</sup>/<sub>2</sub> w poł.  
" 50 " 100 w poniedziałek, " 23 " " 2 " 6 popoł.  
" 100 " 150 we wtorek 24 " " 9 " 12<sup>1</sup>/<sub>2</sub> w poł.  
" 150 " 200 we wtorek 24 " " 2 " 6 popoł.  
" 200 i dalej w środę, dn. 25 b. m. od 9 rano do 6 wieczorem.

Ci właściciele domów, którzy we właściwe dni nie przybędą, będą karani.

Dla właścicieli domów na Starym Mieście będzie wydane osobne ogłoszenie.

Zgierz, dnia 19 stycznia 1917 r.

2612 - A

1 Burmistrz  
Lober  
Kapitan.

## Ogłoszenie.

Powtarzam ogłoszenie moje z dnia 13 b. m., na mocy którego każdy właściciel domu obowiązany jest chodniki przed posiadłością swą z naleciałego śniegu oczyścić i w razie ślizgawicy posypać piaskiem. Wszystkich ociągających się będę karał. Organy policyjne upoważnione są do niezwłocznego zrobienia protokołu.

Zgierz, dnia 19 stycznia 1917 r.

1 Burmistrz  
Lober  
Kapitan.

## Übersichtsplan

der Beschaubezirke im Verwaltungsgebiet Lodz, umfassend die Kreise:  
Lodz—Land, Lask und Brzeziny.

Lfd. Nr.	Name des Beschaubezirkes	Begrenzung des Beschaubezirkes	Name & Wohnort des Fleischbeschauers	Anmeldestelle
1.	Lodz—Land I (Ruda—Pabianice)	zwischen der Eisenbahnlinie Lodz—Pabianice und der Chaussee Lodz—Pabianice, einschl. der östl. dieser Chaussee anliegenden Häuserreihe.	Fleischbeschauer Kastler in Ruda, Wolfowka 539.	beim Fleischbeschauer Kastler in Ruda, Wolfówka 539.
2.	Lodz—Land II (Chojny)	zwischen der Chaussee Lodz—Pabianice, ausschl. der der Chaussee unmittelbar anliegenden Häuserreihe, der Chaussee Lodz—Nowosolna, einschl. der nördlich dieser Chaussee anliegenden Häuserreihe, der Kreisgrenze und der Chaussee Wola-Rakowa—Pabianice.	Fleischbeschauer Kasinski in Chojny, Kijowskastr. 10.	Polizei-Bezirk 16 in Lodz, Rzgowska 46 oder Polizei-Bezirk in Lodz, Rokicinska 62.
3.	Lodz—Land III (Radogoszcz)	Die Gemeinde Radogoszcz und der nördlich und nordöstlich der Stadt unmittelbar anliegende Teil der Gemeinde Rombien bis zur Chaussee Konstantinow—Zgierz, ausserdem der nördlich der Chaussee nach Nowosolna anliegende Teil der Gemeinde Nowosolna.	Fleischbeschauer Seeliger Lodz, Glownastr. 40.	Polizei-Bezirk 2, Lodz, Alexanderstr. 107 oder Polizei-Bezirk 4, Lodz, Szkolna 33.
4.	Beschaubezirk Zgierz	Schlachthausbezirk Zgierz und die Gem. Lucmierz und Lagiewniki.	Fleischbeschauer Böhme Lodz, Paryskastr. 5.	im Schlachthaus zu Zgierz, oder für Lucmierz u. Lagiewniki in der Gemeindekanzlei.
5.	Lodz—Land IV	Gem. Bruzyca, einschl. Alexandrow, und Westteil von Rombien (vergl. u. 3).	Fleischbeschauer Kazanek Baluty, Schlachthof.	in der Gemeindekanzlei in Alexandrow.
6.	Lodz—Land V	Gem. Rszew, einschl. Konstantinow, Gem. Babice, ausschl. des Ortes Kazimierz (vergl. unter 17).	Fleischbeschauer Schneider in Konstantinow.	für Rszew u. Konstantinow in der Gemeindekanzlei Rszew, Babice in der Gemeindekanzlei Rszew.
7.	Tuszyn	Schlachthausbezirk Tuszyn, Marktflecken Rzgow, Gem. Gorki, Gospodarz und Wiskitno, soweit sie südlich der Chaussee Wola-Rakowa—Pabianice liegen (vergl. 2).	Fleischbeschauer Maciejowski Lodz, Składowa 19.	für Tuszyn, Gorki u. Gospodarz im Schlachthaus Tuszyn, für Rzgow u. Wiskitno Milizwache Rzgow.
7a.	Andrespol & Königsbach	siehe unter 13 Krs. Brzeziny.		
		<b>Kreis Brzeziny.</b>		
8.	Brzeziny	Schlachthausbezirk Brzeziny—Stadt.	Veterinärfeldscher Sniatowski in Brzeziny.	Schlachthaus.
9.	Strykow	Schlachthausbezirk Strykow, Gemeinde Dobra und Biala.	Fleischbeschauer Hess in Strykow, Niesulkowerstr.	Strykow im Schlachthaus, Dobra bei der Ortskommandantur in Strykow, Biala in der Gemeindekanzlei Biala.
10.	Glowno	Schlachthausbezirk Glowno u. Gemeinde Bratoszewice.	Fleischbeschauer Hess in Strykow, Niesulkowerstr.	Glowno im Schlachthaus, Bratoszewice Ortskommandantur in Strykow.
11.	Tomaschow	Schlachthausbezirk Tomaszow	Tierarzt Kassenberg in Tomaszow.	Schlachthaus.
12.	Koluszki	Schlachthausbezirk Koluszki, Gem. Ujazd, Ort Zakowice, Katarzynow, Felicianow u. Wypalenisko	Fleischbeschauer Lott in Koluschki.	Koluszki im Schlachthaus, Ujazd in der Gemeindekanzlei Ujazd, Katarzynow, Felicianow u. Wypalenisko beim Schlachthaus in Koluschki.
13.	Andrespol	Gem. Königsbach und Marktflecken Andrespol.	Fleischbeschauer Sallman Lodz, Kijowskastr.	in der Gemeindekanzlei Königsbach oder Andrespol.
		<b>Kreis Lask.</b>		
14.	Lask	Schlachthausbezirk Lask—Stadt.	Fleischbeschauer Thiel in Lask.	Schlachthaus.
15.	Pabianice	Schlachthausbezirk Pabianice und Górka-Pabianicka.	Fleischbeschauer Kranz in Gorka-Pabianicka, Kirchstr. 30.	d-tto.
16.	Lask—Land I	Gem. Widzew, Wymysłow und Dłutow.	Fleischbeschauer Golz in Gorka-Pabianicka, Kirchstr. 30.	Widzew bei Golz in Górka-Pabianicka Kirchstr. 30, Wymysłow und Dłutow in der Gemeindekanzlei.
17.	Lutomiersk	Gem. und Marktflecken Lutomiersk, Gem. Wodzierady, sowie Ort Kazimierz, (s. bei 6).	Fleischbeschauer Szpotanski Lodz, Przejazdstr. 67.	für Lutomiersk und Kazimierz in der Gemeindekanzlei in Lutomiersk, f. Wodzierady in der Gemeindekanzlei Wodzierady.

## Wykaz przeglądowny

okręgów oględzinowych w łódzkim obwodzie administracyjnym, obejmującym powiaty: Łódź—ziemski, Łask i Brzeziny.

Nr. bież.	Nazwa okręgu oględzinowego	Granice okręgu oględzinowego	Imię i miejsce zamieszkania kontrolera mięsa	Miejsce zameldowania
1.	Łódź — ziemski I (Ruda — Pabjanice)	między plantem kolejowym Łódź — Pabjanice i szosą Łódź—Pabjanice włącznie na wschód od tej szosy położony rząd domów.	kontroler mięsa Kastler w Rudzie, Wolfówka 539.	u kontrolera mięsa Kastlera w Rudzie, Wolfówka 539.
2.	Łódź — ziemski II (Chojny)	między szosą Łódź — Pabjanice, oprócz rzędy domów bezpośrednio do szosy przymykających, szosą Łódź — Nowosolna, włącznie na północ od tej szosy przylegającego rzędu domów, granicą powiatową i szosą Wola-Rakowa — Pabjanice.	kontroler mięsa Kasinski w Chojnach, Kijowska 10.	w cyrkule policyjnym 16 w Łodzi, Rzgowska 46 albo w cyrkule policyjnym 11 w Łodzi, Rokicińska 62.
3.	Łódź — ziemski III (Radogoszcz)	gmina Radogoszcz i bezpośrednio od północy i północnego wschodu do miasta przylegająca część powiatu Rombień do szosy Konstantynów — Zgierz, oprócz tego na północ szosy w stronę Nowosolny przylegająca część gminy Nowosolna.	kontroler mięsa Seeliger, Łódź, Główna 40.	w cyrkule policyjnym 2 w Łodzi, Aleksandrowska 107 albo cyrkule policyjnym 4 w Łodzi, Szkolna 33.
4.	Okręg oględzinowy Zgierz	Okręg rzeźni Zgierz i gminy Lućmierz i Łagiewniki.	kontroler mięsa Böhme Łódź, Paryska 5.	w rzeźni w Zgierzu, albo dla gmin Lućmierz i Łagiewniki w kancelarii gminnej.
5.	Łódź — ziemski IV	Gmina Brużyca, włącznie Aleksandrów i zachodnia część Rombieniu (patrz pod Nr. 3)	kontroler mięsa Kazanek Bałuty, rzeźnia.	w kancelarii gminnej w Aleksandrowie.
6.	Łódź — ziemski V	Gmina Rszew, włącznie Konstantynów, gmina Babice, oprócz miejscowości Kazimierz (patrz pod Nr. 17)	kontroler mięsa Schneider w Konstantynowie.	dla Rszewa i Konstantynowa w kancelarii gminnej w Rszewie, Babice w kancelarii gminnej Rszew.
7.	Tuszyn	Okręg rzeźni Tuszyn, osada Rzgów, gminy Górki, Gospodarz, Wiskitno, o ile położone są na południe od szosy Wola-Rakowa — Pabjanice (patrz pod Nr. 2)	kontroler mięsa Maciejowski Łódź Składowa 19.	dla Tuszyń, Górki i Gospodarz w rzeźni w Tuszynie, dla Rzgowa i Wiskitno odwach milicji w Rzgowie.
7a.	Adrespol i Königsbach	patrz pod Nr. 13 powiat Brzeziny		
		<b>Powiat Brzeziny.</b>		
8.	Brzeziny	Okręg rzeźni Brzeziny — miasto.	felczer weterynarii Sniatowski w Brzezinach.	w rzeźni.
9.	Stryków	Okręg rzeźni Stryków, gmina Dobra i Biała.	kontroler mięsa Hess w Strykowie. Niesułkowska.	w Strykowie w rzeźni, Dobra w miejscowej komendanturze w Strykowie, Biała w kancelarii gminnej Biała.
10.	Głowno	Okręg rzeźni Głowno i gmina Bratoszewice.	dto.	w Głownie w rzeźni, Bratoszewice w miejscowej komendanturze w Strykowie.
11.	Tomaszów	Okręg rzeźni Tomaszów.	weterynarz Kassenberg w Tomaszowie.	w rzeźni.
12.	Koluszki	Okręg rzeźni Koluszki, gmina Ujazd, miejscowości Zakowice, Katarzynów, Felicjanów i Wypalenisko.	kontroler mięsa Lott w Koluszkach.	w Koluszkach w rzeźni, Ujazd w kancelarii gminnej Ujazd, Katarzynów, Felicjanów i Wypalenisko w rzeźni w Koluszkach.
13.	Adrespol	Gmina Königsbach i osada Adrespol.	kontroler mięsa Salmann Łódź, Kijowska	w kancelarii gminnej w Königsbach lub Adrespol.
		<b>Powiat Łaski.</b>		
14.	Łask	Okręg rzeźni Łask — miasto.	kontroler mięsa Thiel w Łasku.	w rzeźni.
15.	Pabjanice	Okręg rzeźni Pabjanice i Górka-Pabjanicka.	kontroler mięsa Kranz w Górcie-Pabjanickiej, Kościelna 30.	dto.
16.	Łask — ziemski I	Gminy Widzew, Wymysłów i Dłutów.	kontroler mięsa Golz w Górcie-Pabjanickiej, Kościelna 30.	Widzew u Golza w Górcie-Pabjanickiej, Kościelna 30, Wymysłów i Dłutów w kancelarii gminnej.
17.	Lutomiersk	Gmina i osada Lutomiersk, gmina Wodzierady, jak również miejscowość Kazimierz (patrz pod Nr. 6).	kontroler mięsa Szpotański Łódź, Przejazd 67.	dla Lutomierska i Kazimierza w kancelarii gminnej w Lutomiersku, dla Wodzieradów w kancelarii gminnej Wodzierady.

### Verordnung

über das Schlachten und den Verkehr mit Fleisch für das Verwaltungsgebiet Lodz, umfassend Lodz—Stadt und Land, Lask und Brzeziny.

(Schluss).

#### § 12.

Demjenigen, der vorstehenden Bestimmungen sowie den Anordnungen des amtlichen Fleischbeschauers nicht Folge leistet, kann das weitere Schlachten verboten werden.

Im übrigen werden Zuwiderhandlungen gegen vorstehende Verordnung, soweit nicht nach anderen Strafbestimmungen höhere Strafen verwirkt sind, mit Geldstrafe bis 5000 Rubel oder mit Gefängnis oder Haftstrafen bis zu 6 Monaten bestraft.

#### § 13.

Alle in den Kreisen Lodz — Stadt — & Land, Lask und Brzeziny über die Schlachtvieh und Trichinenbeschau erlassenen Vorschriften, soweit sie nicht die Fleischbeschau in Schlachthöfen betreffen, werden hiermit ausser Kraft gesetzt. Für die Fleischbeschau an Schlachthöfen sind besondere Schlachtordnungen erlassen, die weiter in Geltung bleiben.

#### § 14.

Diese Verordnung tritt mit dem Tage der Veröffentlichung zunächst für die Gemeinden: Radogoszcz, Nowosolna, Wiskitno, Chojny, Bruss, Rombien, Lućmierz, Lagiewniki, Bruzyca, Rszew, Babice, Gorki Königsbach und Gospodarz im Kreise Lodz, für die Gemeinden: Dobra, Biała, Głowno, Bratoszewice und Andrespol im Kreise Brzeziny, für die gemeinden: Widzew, Wymysłow, Dłutow, Lutomiersk, Kazimierz und Wodzierady im Kreise Lask in Kraft.

Lodz, den 14. Dezember 1916.

Der Kaiserlich Deutsche Polizei-Präsident  
Loehrs.

### Gebühren — Tarif

Im Anschluss an meine Verordnung vom 16 Januar über das Schlachten und den Verkehr mit Fleisch setze ich folgende Gebühren fest:

Es sind zu zahlen für die Beschau eines:

- |  |    |      |
|--|----|------|
| 1. Grossrindes . . . . .   | M. | 3.—  |
| 2. Jungrindes . . . . .  | "  | 2.—  |
| 3. Schweines, einschl. Trichinenschau . . . . .                              | "  | 2.—  |
| 4. Kalbes, Schafes, oder einer Ziege . . . . .                               | "  | 0,75 |
| 5. Bei Schweinefleisch (Trichinenschau) für einzelne Fleischstücke . . . . . | "  | 1.—  |

Lodz, den 14. Dezember 1916.

Der Kaiserlich Deutsche Polizeipräsident  
Loehrs.

### Polizeiverordnung.

Auf Grund des § 1 der Verordnung des Herrn Oberbefehlshabers Ost vom 22. März 1915 in Verbindung mit § 1 der Verordnung des Herrn Generalgouverneurs in Warschau vom 8. September 1915 wird im Einvernehmen mit dem Herrn Militär-gouverneur § 1 meiner Polizeiverordnung vom 27. November 1916 über den Handel mit Sämereien, wie folgt, abgeändert. Der Handel mit Klee-, Gras-, Lupinen- und Seradellen-Samen ist nur innerhalb meines Verwaltungsbezirks gestattet. Verboten ist dagegen die Ausfuhr von Sämereien aus meinem Verwaltungsbezirke. Diese steht nur der Landesgetreidegesellschaft zu.

Lodz, den 15. Januar 1917.

Der Kaiserlich Deutsche Polizei-Präsident  
Loehrs.

### Rozporządzenie

dotyczące uboju zwierząt i handlu mięsa dla łódzkiego obwo-du administracyjnego, obejmującego powiaty Łódź—miasto, Łask i Brzeziny.

(Dokończenie).

#### § 12.

Kto powyższych przepisów jak również zarządzeń urzędowego kontrolera mięsa nie wykona, temu dalszy ubój może być zabroniony.

Pozatem wykroczenia przeciwko niniejszemu rozporządzeniu, o ile podług innych przepisów nie są wyznaczone wyższe kary, karane będą grzywną do 5000 rubli albo więzieniem lub aresztem do 6 miesięcy.

#### § 13.

Wszelkie w powiatach Łódź—miasto i ziemskim, łaskim i brzezińskim wydane przepisy dotyczące oględzin bydła rzeźnego i badania na trychiny, o ile nie tyczą się oględzin mięsa w rzeźniach, tracą niniejszem swoją moc. Dla oględzin mięsa w rzeźniach wydane zostały oddzielne przepisy uboju, które i nadal pozostawają ważnemi.

#### § 14.

Niniejsze rozporządzenie otrzymuje moc obowiązującą z dniem ogłoszenia przedewszystkiem dla gmin: Radogoszcz, Nowosolna, Wiskitno, Chojny, Bruss, Rombien, Lućmierz, Łagiewniki, Bruzyce, Rszew, Babice, Gorki, Königsbach i Gospodarz w powiecie łódzkim, dla gmin: Dobra, Biała, Głowno, Bratoszewice i Andrespol w powiecie brzezińskim i dla gmin: Widzew, Wymysłów, Dłutow, Lutomiersk, Kazimierz, i Wodzierady w powiecie łaskim.

Łódź, dnia 14 grudnia 1916 r.

Cesarsko-Niemiecki Prezydent Policji  
Loehrs.

### Taryfa opłat.

W połączeniu z rozporządzeniem mojem z dnia 16 stycznia dotyczącego uboju zwierząt i handlu mięsem ustanawiam następujące opłaty:

Należy się za oględziny:

- |  |     |      |
|--|-----|------|
| 1) jednego dorosłego bydłęcia . . . . .  | mk. | 3.—  |
| 2) " nedorosłego bydłęcia . . . . .  | "   | 2.—  |
| 3) jednej świni włącznie badanie na trychiny . . . . .                           | "   | 2.—  |
| 4) jednego cielęcia, jednej owcy lub kozy . . . . .                              | "   | 0.75 |
| 5) przy wieprzowinie, (badanie na trychiny) za pojedyncze sztuki mięsa . . . . . | "   | 1.—  |

Łódź, dnia 14 grudnia 1916 r.

Cesarsko-Niemiecki Prezydent Policji  
Loehrs.

### Rozporządzenie policyjne.

Na zasadzie § 1 rozporządzenia pana Naczelnego Wodza na Wschodzie z dnia 22 marca 1915 roku w połączeniu z § 1 rozporządzenia pana Jenerał-Gubernatora w Warszawie z dnia 8 września 1915 roku w porozumieniu z Gubernatorem Wojskowym — § 1 mego rozporządzenia policyjnego z dnia 27 listopada 1916 r. o handlu nasionami zostaje zmieniony w następujący sposób: handel nasionami koniczyny, trawy, łubinu i seradeli dozwolonym jest jedynie w obrębie mego okręgu administracyjnego. Wzbronionym jest natomiast wywóz nasion z mego okręgu administracyjnego. Prawo do tego przysługuje jedynie krajowemu towarzystwu zbożowemu.

Łódź, dnia 15 stycznia 1917 roku.

Cesarsko-Niemiecki Prezydent Policji  
Loehrs.

## GEBRÜDER BEURTON

Dipl. Ing. Architekten.

BUREAU für ARCHITEKTUR u. BAUAUSFÜHRUNGEN  
und  
BAUMATERIALIEN - HANDLUNG ZGIERZ,  
in Verbindung mit

C. R. WITT, Maurermeister — Lodz,

empfehlen sich zur Ausführung aller in das Fach schlagenden Bauarbeiten,

Anfertigung von Bauplänen, auch für Bäcker und Schlächter nach Vorschrift, Uebernahme von Bauten im Entreprise oder im Tagelohn mit oder ohne Materiallieferungen etc. etc.

BUREAU: Zgierz, Fröhlichestr. 28.—Lodz, Langestr. 127.

## BRACIA BEURTON

dypl. inżynierowie architektki.

BIURO ARCHITEKTONICZNO-BUDOWLANE  
— i —  
HANDEL MATERJAŁAMI BUDOWLANEMI  
wspólnie z

C. R. WITT, majstrem murarskim z Łodzi,

wykonywują wszystkie wchodzące w zakres ich fachu, roboty budowlane:

kreślenie planów budowlanych, jak również kreślenie takowych podług przepisów dla piekarzy i rzeźników, obejmują budowlę w antypryżę lub z płacą dzienną z dostarczeniem materjałów budowlanych lub bez takowych i t. d.

BIURO: Zgierz, ul. Wesota 28—Łódź ul. Długa 127.